ڕۆمانێك و دوو وەرگێڕ و چەند سەرنجێك! … سەعید ڕواندزی

ڕۆمانی ئازارەكانی كچێك، باس لە چارەنووسی دایك و كچێك دەكات، كە بە هۆی سەختی ژیان و دۆخی خێزانی و كۆمەڵایەتییان، ڕووبەڕووی نەهامەتی زۆر دەبنەوە و ئەو ئازارە دەبێتە سیمای بەردەوامی چارەنووسی ژیانیان تا مردن. پاڵەوانی سەرەكی ئەو ڕۆمانە پەروانەیە. پەروانە دوای ئەوەی سەعیدی هاوسەری كە بەهۆی خۆشەویستییەوە ژیانی هاوسەرگیری لەگەڵ پێكهێنابوو لە دەست دەدات و دەمرێت، ئیدی نایەوێت جارێكی دیكە شوو بە هیچ پیاوێكی دیكە بكاتەوە. چونكە بڕوای وایە لە دوای خۆشەویستەكەی، ئەستەمە بتوانێت لەگەڵ هیچ پیاوێكی دیكە بژیت و خۆشی بووێت.

وەلێ دایك و باوكی زۆری بۆ دێنن و ناچاری دەكەن جارێكیتر هاوسەرگیریی بكاتەوە. ئەویش دوورلە خواستی خۆی، لە ژێر فشاری دایك و باوكیدا، ئەو بڕیارە دەدات و شوو بە پیاوێك دەكات كە ئەویش پێشتر لە ژنەكەی جیابۆتەوە.ئەگەرچی پەروانە، بەو ئومێدەوە بەهزادی هەڵبژارد كە لە گەڵی بژیت و هەست بە بەختەوەری بكات ، وەلێ بە پێچەوانەوە هەموونەهامەتی و ئازارەكانی ئەو ژنە لەو چركە ساتەوە دەستییان پێكرد كە چووە ماڵە نوێیەكەی لەگەڵ هاوژینەكەی. بەهزاد ئەگەرچی بەڵێنی بە پەروانە دابوو ئاسوودەی بكات، بەڵام هەر لە سەرەتاوە بە لێدان و ئازاردان و شكانەوەی پەروانە دەست بەو ژیانە تازەیە دەكات.

بەهزاد كەسێكی گیرۆدەبووی ماددە هۆشبەرەكانەو بەو هۆیەوە ژیانی پەروانە و صەنەمی كچی كە لە هاوسەری پێشوویەتی،دەبێتە دۆزەخێكی كوشندە. بەهزاد وێڕای ئەوەی كەسیەتییەكی گیرۆدەی ئەو كارانەیە، هاوكات ئەو پەڕی هەڵسوكەوتی توندوو شكانەوە و تێهەڵدان لەگەڵ ژن وزڕ كچەكەی دەكات و ڕۆژانە ئازارییان دەدات. ژیانی ئەو دایك و كچە لە چوار دیواری ماڵێكی بێ دەنگ، بە ئازارو نەهامەتییەكی زۆرەوە ڕۆژانە دەگوزەرێت و تەنانەت خواردن و پێداویستی ڕۆژانەشیان بۆ دابین ناكات.

بەهیچ شێوەیەكیش ڕێگە نادات پەروانە لە ماڵ بچێتە دەرەوە.بەم

شێوەیە ژیانی دۆزەخی ئەو دایك و كچە درێژەی دەبێت تاكو بەهزاد دەگیرێت و دەخرێتە زیندانەوە.پەروانە لە دوای گرتنی هاوسەرەكەی، واهەست دەكات كە دەرگای بە ختەوەرییەكی هەمیشەیی بۆ كراوەتەوە وخۆی وصەنەمی كچی بەتەنها دەژین و هەر چۆنێك بێت دوور لە ئاژاوە و تێهەڵدانەكانی بەهزاد ئاسوودەن، وەلێ ئەو بەختەوەرییەیان درێژە ناكێشێت، چونكە دایك و باوكی پەروانە كاتێ دەیانەوێت لە هۆڵەنداوە بگەڕێنەوە بۆ ئێران و بچنەوە لای پەروانە و صەنەم، فڕۆكەكەیان تێكدەشكێت و دەمرن. دیسانەوە خەم و خەفەت ژیانی پەروانە دەگرێتەوە.

ئەو كە ئومێدێكی زۆری هەبوو بە گەڕانەوەی دایك و باوكی كە ژیانیان خۆشتر دەبێت، هەر زوو ئەو خەونانەی لێ ژاكان. ئەمجارەیان، گوزەرانی ژیانیان دەكەوێتە ئەستۆی ئەو. هەموو كارێك دەكات و شەونخوونی ماندووبوونی زۆر دەبینێت تەنها بۆ ئەوەی بتوانێت ژیانێكی ئاسایی دوور لە ستەمی باوكی بۆ صەنەمی كچی بڕەخسێنێت و ئەویش درێژە بە خوێندنەكەی بدات. بەڵام سەرەنجام ئەو كاركردنە بە تەندروستی خۆی تەواو دەبێت و پەروانە تووشی نەخۆشییەكی كوشندە دەبێت كە ئەویش شێرپەنجەی گەدەیە. صەنەم كە هێشتا تەمەنی چواردە ساڵە و جوانترین و بەهادارترین دیاریی بە جێماوی سەعیدی هاوسەری پێشوویەتی بۆ پەروانە، ناچارە لەو تەمەنە بچووكییەی خۆی واز لە خوێندن بێنێت و چاودێری دایكەكەی بكات. ئەگەرچی دوای ساڵانێك لە زیندانیكردنەكەی، بەهزاد ئازاد دەبێت و جارێكی تر دەگەڕێتەوە لای پەروانە و صەنەم، وەلێ ئەو هەر مرۆڤە دڕندەكەی جارانە و تۆزقالێك نەگۆڕاوە، بگرە زیندانیكردنەكەی لە ئەستۆی ئەوان ئەزانێت و دیسانەوە ژیانی ئەو دایكە نەخۆشە و ئەو كچە جوانیكلەیە دەكاتەوە بە دۆزەخ.

بەم شێوەیە ئازاری ئەو كچە درێژەی دەبێت و پاشانیش بە مردنی پەروانەی دایكی، ئەوەندەی تر بێ لانە دەبێت و دەكەوێتە ژێر دەستی بەهزاد و پەردیسی زڕدایكی،ئەوانیش وەك كارەكەرێكی نێوماڵی خۆیان نەك وەك منداڵێكییان هەڵسوكەوتی لە گەڵ دەكەن. هاوكات دەیانەوێت لە برای پەردیسی باوەژنەكەی مارە بكەن، كە چەندین ساڵ لە خۆی گەورەترە. بەڵام دواجار صەنەم بڕیار دەدات لە ماڵ هەڵبێت و دەچێتە ماڵی پوورێكی و بەم شێوەیە ژیانێكی دیكە دەست پێ دەكاتەوە و ڕووداوەكانی ڕۆمانەكەش كۆتاییان دێت. لێرەدا بە پێویستی دەزانم چەند سەرنجێكی كورت لە بارەی وەرگێڕانی ڕۆمانەكەوە بنووسم. ئەم ڕۆمانە،ئەگەرچی دوو كەس بە هاوبەشی و هەریەكەیان چەند بەشێكییان

لێ وەرگێڕاوە، بەڵام بە هیچ شێوەیەك ئاماژەیان بەوە نەکردووە کە ڕۆمانەکەیان لە چ زمانێك وەرگێڕاوە، کە بڕوام وایە بۆ ئەوەیە خۆیان لە هەڵەکان بەرپرسیار نەکەن .

وێرای ئەمەش چۆن دەبێ دەزگایەکی چاپ ڕۆمانێکی وەرگێڕدراو بڵاو بکاتەوە، بەبێ ئەوەی ئاماژە بۆ ئەو زمانە بکات کەلێی وەرگێڕاوە.هاوکات چەند هەڵەیەکی دیکەش هەن کە لە خوارەوە باسیان دەکەین:_
*ڵاپەڕە 8نووسیویانە:_(پەروانە لە سەر سستەمەکە نووستبوو). ئەو دوو وەرگێڕە،چونکە وورد نەبووینە لەوەرگێڕانەکەیان، کەوتوونەتە ئەو هەڵەوە.چونکە ئەوان مەبەستییان(سیسەمی خەوتنە) کە چی وشەکەیان بە هەڵە وەرگێڕاوە کە تەواوی مانای ڕستەکەی ئاوەژو کردۆتەوە.چونکە(سستەم) یانی ڕژێمی سیاسی!.
*ڵاپەڕە 8 نووسیویانە:-(چاوە قەوییەکانی) من نازانم ئەوان مەبەستییان لەو وشەیە ڕەنگی(قاوەییە) یان وشەی(قەوییە) کە بەمانای بەهێزی دێت؟!. دواتر نازانم ئەوانە ڕۆمانەکەیان بۆ خوێنەری کورد وەرگێڕاوە یان عەرەب؟.

ڵاپەڕە 32نووسیویانە:([illegible]).[illegible] *[illegible]34[illegible]:(بەلاشەیەکی بێ هێزەوە چووە نەخۆشخانە). تائێستاش بەشێکی زۆرلە نووسەر و وەرگێڕەکانی ئێمە(جەستە و لاشە و تەرم و ڕوفات)لە یەکتری جیاناکەنەوە کە هەر یەکێکییان بۆ دۆخێکی تایبەتی بەکاردێن. وادەزانن هەموویان یەك مانا دەگەیەنن.
*ڵاپەڕە 69نووسیویانە:([illegible]).[illegible] *[illegible]72[illegible]:(□□ژانی کۆتایی مانگی ئیسفەند بوو). نازانم مەبەستییان لەو مانگە چ مانگێکی ساڵە؟ئایا ئەوان بیریان لەوەنەکردۆتەوە کە خوێنەری کورد ئاخۆ دەزانێ ئیسفەند چ مانگێکە؟.
*ڵاپەڕە 78نووسیویانە:([illegible]). [illegible] *[illegible]79[illegible]:-([illegible]). [illegible]

[illegible]
87[illegible]:(پزیشك ئەنجامی تاقیكردنەوەكەیان پ□ ئەداتەوە). ئەو دوو وەرگ□□ە وایانزانیوە(پشكنین)و(تاقیكردنەوە) هەر یەك واتایان هەیە. لە كات□كدا تاقیكردنەوە بە مانای(امتحان)بە□ام پشكنین بە مانا(فحص)د□ت. كە لە□استیشدا پزیشك ئەنجامی پشكنین دەداتەوە نەك ئەنجامی تاقیكردنەوە،وەك ئەوەی ئەوان ت□ی گەیشتوون و بەهە□ە وەریانگ□□اوە..

*□اپە□ە 88 نووسیویانە:([illegible]).[illegible]
104[illegible]:(تەماشای چاوە شەفافەكانی دەكرد) سەرنج لەوشەی شەفاف بدەن.

□ـاپە□ە 105 نووسـیویانە:([illegible]).[illegible] 127 [illegible]:(ئیزعاجتان ناكەین). سەرنج لەوشەی ئیزعاج بدەن.

*□ـاپە□ە 151نووسـیویانە:([illegible]).[illegible] 184 [illegible]:(بریسكەیەك دای لەخەیا□ی).ل□رەدا مەبەست لە بروسكەیە كەوەك تەزوو□ك و ئاگاه□نانەوەیەك دەكەو□تە بیری مر□ڤەوە، كەچی ئـەوان كردوویـانە بەبریسـكە، ب□ ئاگـا لـەوەی بریسـك بەمانـای بریسكانەوە د□ت!.

*□ـاپە□209 نووسـیویانە:(زەینـی تەشەنـوجی كردبوو).دیـارە نەیانزانیوە هاو واتای تەشەنوج لە زمانی كوردی چییە، هەرب□یە تەشەنوجەكەیان نووسیوەتەوە!.

□اپە□ە213نووسـیویانە:_(ئەگەر صـەنەم بچ□تـە پەروەرگـا).ل□رەدا مەبەست(پەروەرشگا)یە،واتە ئەو خانەیەی مندا□ی ب□ دایك و باوكی ل□ دەژیت.بە□ام دەبوو ئەو دوو وەرگ□□ە بزانن كە لەزمانی كوردی(ما□ی

بۆ سەرپەرشتان)و(خانەی نەوجەوانان)و(لانەی بۆ دایك و باوكان)بەكاردێت. چونكە ئەوان ڕۆمانەكەیان بۆ خوێنەری كورد وەرگێڕاوە نەك فارس!..

لاپەڕە 215نووسیویانە:_(دەستی بۆ گۆناكانی بردوو لە مسی كرد). بێگومان هەموو وەرگێڕانێك،دەبێ لەگەڵ زمانی بۆوەرگێڕدراو بگونجێت. بۆئەوەی لە كاتی خوێنەوەیدا خوێنەربەئاسانی درك بەمانای وشەكان بكات.مەرج نییە هاوواتای هەموو وشەیەك لە دووزماندا هەبێت، بەڵام مەرجە هاوواتای ئەو وشەیە بكرێت كە لە فەرهەنگی زمانەوانی ئەو نەتەوەیە هەیە. لە نێو ئێمەدا چونكە دەزگایەكی تایبەت بە وەرگێڕان نییە،ئیدی هەركەسە و بەپێی تێگەیشتنی خۆی دەق وەردەگێڕێت. هەربۆیەشە دەبینین بەشێك لە وەرگێڕانەكان، لەجیاتی ئەوەی زمانی كوردیمان وەك زمانی دایك لاشیرنترو پیرۆزتربكەن،لەبیرمان دەبەنەوە. پێشنیاریشم بۆ ئەو دەزگایەی ئەو ڕۆمانەی چاپ كردووە ئەوەیە، كە هەر ڕۆمانێكیان وەرگێڕا لەهەر زمانێكەوە دەبێ بنووسن لەو زمانەوە وەرگێڕدراوە. ناكرێ خوێنەر ڕۆمانێكی وەرگێڕدراو بخوێنێتەوە،بەبێ ئەوەی بزانێت لە چ زمانێك وەرگێڕدراوە!!!….

*پەراوێز:_ ناوی ڕۆمان(ئازارەكانی كچێك)نووسینی(مەهسا تایع)وەرگێڕانی (كامیل محمد[illegible]).([illegible]) [illegible]سلێمانی 2019…

*ئەم بابەتە لە ڕۆژنامەی هەولێر ژمارە 3100 ڕۆژی 2019-6-13 بڵاوكراوەتەوە…